

Job

Chapter 19

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

וַיַּעַן אֵיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1
et-dire Job et-répondre
[H0559](#) [H0347](#)

*Et Job répondit et dit :

עַד- אֲנִי תוֹנִיוֹן נַפְשִׁי וַתִּדְכָּאֵנִי בְּמִלִּים: 2
jusqu'à où? mon-âme-moi et-écraser dans-parole
[H5704](#) [H0575](#) [H3013](#) [H5315](#) [H1792](#) [H4405](#)

Jusques à quand affligerez-vous mon âme, et m'accablerez-vous de paroles ?

זֶה עֹשֶׂר פְּעָמִים תִּכְלִימוֹנִי לֹא- תִבְשׁוּ תִּהְכָּרוּ לִי: 3
celui-ci es-tu pas avoiron-honte ne...pas avoiron-honte-moi avoir-honte
[H2088](#) [H6235](#) [H6471](#) [H3637](#) [H3808](#) [H0954](#) [H1970](#)

Voilà dix fois que vous m'avez outragé, vous n'avez pas honte de m'étourdir.

וְאַף- אֲמַנָם שְׁגִיתִי אִתִּי תֵלִין מְשׁוֹנְתִּי: 4
et-aussi certes errer avec-moi passer-la-nuit mon-ite-nous-moi
[H0637](#) [H0551](#) [H7686](#) [H0854](#) [H4879](#)

Mais si vraiment j'ai erré, mon erreur demeure avec moi.

אִם- אֲמַנָם עָלַי תִּגְדִּילוּ וְתוֹכִיחוּ עָלַי חֲרַפְתִּי: 5
si certes sur-moi grandir et-reprendre sur-moi mon-opprobre-moi
[H0551](#) [H1431](#) [H3198](#) [H2781](#)

Si réellement vous voulez vous élever contre moi et faire valoir mon opprobre contre moi,

דָּעוּ- אָפּוּ כִי- אֱלֹהֵי עֹתֵנִי וּמִצֹּדוֹ עָלַי הַקִּיף הַקִּיף 6
connaître alors car Dieu tordre-moi et-son-ite-nous-lui sur-moi
[H3045](#) [H0645](#) [H0433](#) [H5791](#)

Sachez donc que c'est Dieu qui me renverse et qui m'entoure de son filet.

הֵן אֲצַעַק חֲמָס וְלֹא אֶעֱנֶה אֲשַׁנֵּעַ וְאֵין מִשְׁפָּט: 7
voici j'exerce violence et-ne...pas et-ne...pas crier répondre et-il-n'y-a-pas jugement
[H2005](#) [H6817](#) [H2555](#) [H3808](#) [H7768](#) [H0369](#) [H4941](#)

Voici, je crie à la violence, et je ne suis pas exaucé ; je pousse des cris, et il n'y a pas de jugement.

אֶרְתִּי גִדְרָה וְלֹא אֶעְבֹּר וְעַל נְתִיבוֹתַי חֹשֶׁךְ יָשִׁים: 8
mon-sentier-moi fermer et-ne...pas passer et-sur mon-sentier-moi ténèbres mettre
[H0734](#) [H1443](#) [H3808](#) [H2822](#)

Il a fermé mon chemin et je ne puis passer, et il a mis des ténèbres sur mes sentiers ;

כְּבוֹדִי מֵעָלַי הִפְשִׁיט וְיָסַר עֲטֹרַת רֹאשִׁי: 9
mon-gloire-moi de-sur-moi ôter et-ôter couronne mon-tête-moi
[H3519](#) [H6584](#) [H5493](#) [H5850](#)

Il m'a dépouillé de ma gloire et a ôté la couronne de dessus ma tête ;

10 יִתְצַנִּי סָבִיב וְאֵלֶּךְ וַיֵּסַע וַיִּקְנֶה תִּקְוָתִי
 iom-tzanni saviyb v'aldek vaysa'ac veykaneh tikhvaty
 mon-espérance-moi arbre et-esio et-aller autour

Il m'a détruit de tous côtés, et je m'en vais ; il a arraché mon espérance comme un arbre.

11 וַיִּחַר עָלַי אָפוֹ וַיַּחְשְׁבֵנִי לֹו כַּצָּרִיו
 veychar alay afo veyachshveni lo' katzariy
 et-s'enflammer sur-moi son-nez-lui et-penser-moi comme-son-ennemi-lui

Il a allumé contre moi sa colère, et il m'a tenu pour l'un de ses ennemis.

12 וַיָּבֹאוּ יוֹתָד וְנִסְלֹו נְדוּדָיו וַיָּחֲנוּ דִרְכָם עָלַי
 veybau yotad veynslo' nedudiy veychano dirkam alay
 venir ensemble son-les-lui et-les-moi sur-moi leur-chemin-eux et-venir

13 לְאֹהֲלִי
 la'ohali
 à-mon-tente-moi

Ses troupes sont venues ensemble, et elles ont dressé en chaussée leur chemin contre moi et se sont campées autour de ma tente.

14 אָחִי מַעְלַי הִרְחִיק אֶדְרִי וְזָרוּ אֶדְרִי
 achi ma'alay hirchik adri veyzaru adri
 mon-frère-moi de-sur-moi éloigner et-connaître-moi de-moi étrangère seulement

Il a éloigné de moi mes frères, et ceux de ma connaissance me sont devenus entièrement étrangers ;

15 חָדְלוּ קְרוֹבֵי יוֹמִידֵי שָׁכְחוּנִי
 chadlu qrovi yomidi shachchuni
 cesser et-connaître-moi oublier-moi

Mes proches m'ont délaissé, et ceux que je connaissais m'ont oublié.

16 גָּרִי בֵּיתִי וְאִמְהָתִי לֹזֵר תַּחֲשַׁבֵּנִי נָכְרִי הֵייתִי
 gari beyti v'amehaty lozer tachshaveni nakhry heyiti
 mon-maison-moi et-mon-les-moi à-étrangère penser-moi étrangère être

בְּעֵינֵיהֶם
 be'eineihem
 dans-leur-yeux-eux

Ceux qui séjournent dans ma maison et mes servantes me tiennent pour un étranger ; je suis à leurs yeux comme un homme du dehors.

17 לְעַבְדִּי קָרָאתִי וְלֹא יַעֲנֵה בְּמוֹ אֶתְחַנֶּן לוֹ
 le'evdi qaraty v'lo' yaaneh bemo' etachanen lo'
 à-mon-serviteur-moi appeler et-ne...pas dans mon-bouche-moi faire-grâce

J'ai appelé mon serviteur, et il n'a pas répondu ; de ma bouche je l'ai supplié.

18 רוּחִי זָרָה לְאִשְׁתִּי וְתַנְתִּי לְבָנִי בִטְנִי
 rochi zarah le'ashty veytanti le'bani bitni
 mon-esprit-moi étrangère à-mon-femme-moi et-faire-grâce à-fils mon-ventre-moi

Mon haleine est étrangère à ma femme, et ma supplication, aux fils du sein de ma mère.

19 גַּם עוֹלִים מְאַסּוּ בִּי אֶקְוֶמָה וַיְדַבְּרוּ בִּי
 gam olim me'assu bi' ekvema veydabbru bi'
 aussi rejeter lever et-parler

Même les petits enfants me méprisent ; je me lève, et ils parlent contre moi.

19 תַּעֲבוּנִי כָּל־ מְתִי קֹדֶם־נֶהֱפָכוֹ בִּי: 19
avoir-en-horreur-moi peu mon-conseil-moi renverser aimer et-celui-ci
[H8581](#) [H3605](#) [H4962](#) [H5475](#) [H2088](#) [H0157](#) [H2015](#)

Tous les hommes de mon intimité m'ont en horreur, et ceux que j'aimais se sont tournés contre moi.

20 בְּעוֹרִי וּבְבִשְׁרִי דָבַקָה עֲצָמִי וְאֶתְמַלֵּטָה בְּעוֹר 20
dans-mon-peau-moi et-mon-chair-moi s'attacher mon-os-moi et-délivrer-elle dans-peau
[H5785](#) [H1320](#) [H1692](#) [H6106](#) [H4422](#) [H5785](#)

שְׁנֵי: 20
mon-dent-moi
[H8127](#)

Mes os s'attachent à ma peau et à ma chair, et j'ai échappé avec la peau de mes dents !

21 חֲנִנִי חֲנִנִי אַתָּם חֲנִנִי כִי יָד־אֱלֹהִים נִגַּעְהָ 21
faire-grâce-moi faire-grâce-moi tu-vous mon-prochain-moi car main Dieu toucher
[H5060](#) [H0433](#) [H3027](#) [H7453](#) [H0433](#) [H3027](#) [H5060](#)

בִּי: 21
1

Ayez pitié de moi, ayez pitié de moi, vous mes amis ! car la main de   Dieu m'a atteint.

22 לָמָּה תִּרְדֹּפְנִי כְמוֹ־אֵל וּמִבִּשְׁרִי לֹא תִשְׂבְּעוּ: 22
poursuivre-moi comme Dieu et-mon-chair-moi ne...pas rassasier
[H4100](#) [H7291](#) [H3644](#) [H0410](#) [H1320](#) [H3808](#) [H7646](#)

Pourquoi, comme   Dieu, me poursuivez-vous et n'êtes-vous pas rassasiés de ma chair ?

23 מִי־יִתֵּן אָפּוֹ וַיִּכְתְּבוּן מִלִּי מִי־יִתֵּן בְּסֵפֶר וַיַּחֲקִי: 23
donner alors et-écrire mon-parole-moi qui? donner livre et-graver
[H4310](#) [H5414](#) [H0645](#) [H3789](#) [H4405](#) [H4310](#) [H5414](#) [H2710](#)

Oh ! si seulement mes paroles étaient écrites ! si seulement elles étaient inscrites dans un livre,

24 בְּעֵט־בַּרְזֶל וְעַפְרָת לָעֹד בְּצוּר יִחַצְבוּן: 24
dans-fer et-terre-rouge   l-   rocher et-graver
[H5842](#) [H1270](#) [H5777](#) [H5703](#) [H6697](#) [H2672](#)

Avec un style de fer et du plomb, et grav  es dans le roc pour toujours !

25 וְאֲנִי יָדַעְתִּי נִאֲלִי חַי וְאַחֲרוֹן עַל־עָפָר יָקוּם: 25
et-moi-moi connaître racheter-moi vivant et-dernier sur pouss  re lever
[H0589](#) [H3045](#) [H0314](#) [H6083](#)

Et moi, je sais que mon rédempteur est vivant, et que, le dernier, il sera debout sur la terre ;

26 וְאַחֵר עוֹרִי נִקְפּוֹ נִקְפּוֹ זֹאת וּמִבִּשְׁרִי אֶחָזָה אֱלֹהִים: 26
et-après mon-peau-moi celle-ci et-mon-chair-moi contempler Dieu
[H5785](#) [H2063](#) [H1320](#) [H2372](#) [H0433](#)

Et après ma peau, ceci sera détruit, et de ma chair je verrai   Dieu,

27 אֲשֶׁר וְאֲנִי אֶחָזָה לִי וְעֵינַי רָאוּ וְלֹא־זָר כָּלִי 27
qui moi-moi contempler    et-mon-yeux-moi voir et-ne...pas étrangère achever
[H3629](#) [H0589](#) [H2372](#) [H7200](#) [H3808](#) [H3615](#)

בְּחֻמִּי: 27
dans-mon-sein-moi mon-  t-il-moi
[H2436](#) [H3629](#)

1

28

1

29

1